

SABINE BOHLMANN

# Mergaitė vardu Gluosnė

MIGLŲ  
ŠOKIS





Tvirtovė

Raktamedis

Nuvirtęs medis

Regykla

Bičių  
viešbutis

kūdra

upokšnis

Flynų  
namas

Į MIESTĄ



Mergaitė  
vardu  
*Gluosnė*

Miglių šokis

Versta iš  
Sabine Bohlmann  
EIN MÄDCHEN NAMENS  
WILLOW 4: NEBELTANZ  
*Planet! in Thienemann-Esslinger*  
Verlag GmbH, Stuttgart, 2023

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios  
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale [ibiblioteka.lt](http://ibiblioteka.lt)

© Tekstas, Sabine Bohlmann, 2023

© Iliustracijos, Simona Ceccarelli, 2023

Pirmą kartą 2023 metais vokiečių kalba pavadinimu *Ein Mädchen namens Willow 4: Nebeltanz* išleido *Planet!*,  
*Thienemann-Esslinger Verlag GmbH* leidybos ženklas,  
Štutgartas, Vokietija.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Thienemann-Esslinger Verlag GmbH*, Štutgartas, Vokietija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Indrė Dalia Klimkaitė, 2024

© Leidykla „Nieko rimto“, 2025

ISBN 978-609-441-941-6

SABINE BOHLMANN

Mergaitė  
vardu  
*Gluosnė*

Migų šokis



Iliustravo Simona Ceccarelli

Iš vokiečių kalbos vertė Indrė Dalia Klimkaitė



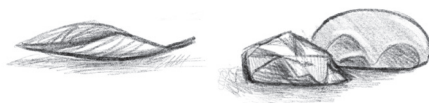
Vilnius  
2025

Pievoj kyļa baltas rūkas,  
Ant žolīs stiebeliū supas,  
Pasilieģes tarsi piēnas,  
Sveikina jis naujā diēnā.  
O paskui vēl kloja žemē  
Miglū antklodē storāja  
Ir palydi jā naktin.  
Tumulū išvydēs šoki,  
Judesius jō atkartoki.  
Stverk už rankos rūko dvasiā,  
Sukis rateliū tu drāsiai –  
Daugel paslapčiū suprasi.

Skiriama visoms šio  
pasaulio mamoms



Maža, pilkutė, ilga uodegytė,  
Ne žiurkė, gal veikiau pelytė –  
Mitrus, vikrutis padarėlis  
Nustovers bryzeli lašiniu  
Ar sūrio gabalėli.  
Peliukai laksto cypdami,  
Spiručių daug palikdami.  
Jie mėgsta gaudyti vieni kitus,  
Tada – pažmurkšt į urvelius...





Mišką gaubė tirštas šeštadienio ryto rūkas. Baltus vatinius debesis durstė tik medžių viršūnės – kyšojo tarsi adatos iš pagalvėlės. Rūkas tvyrojo virš miško paklotės it kokia balzgana putra, driekėsi per pievą iki pat Gluosnės namų. Atrodė, kad iš dangaus nusileido debesų antklodė.

Saulė skynėsi ir prasiskynė kelią pro pilkšvas miglas. Jai pavyko pasiūsti spindulėlį pro jaunosios raganaitės langą ir pakudenti mergaitei nosį. Gluosnė atsimerkė. Pamatė smulkias dulkeles, šokančias saulės šviesos pluošte. Kai kurios netgi žėravo vaivorykštės spalvomis. Gluosnė giliai įkvėpė ir iškvėpė. Nuo jos išpūsto oro dulkelės ėmė suktis verpetais. Palaukė, kol tas pašėlęs šokis aprimo. Ar dulkės vis dar čia? Visur? Nuolat aplink ją? O gal tik šokiui susiieško saulės spindulį? Tarsi koks šokėjas scenos prožektorių šviesos pluošte.



O jei dulkės visuomet čia, ar tai reiškia, kad visas tas smulkiutėles daleles nuolat įkvepiame? O paskui iškvepiame? Na, nesvarbu. Tai tiesiog kaip stebuklas. Be jokio burtažodžio, be stebuklingo gėralo ar mosto burtų lazdele dulkės pasileidžia šokti – tarsi užkerėtos. Vaivorykštinių žvilgančių dulkelių šokis.

– Gluosne, ar jau pakirdai? – paklausė tėtis Adomas Flynas, belsdamas į dukros kambario duris.

– Ne, dar miegu! – atsakė Gluosnė ir užsitraukė antklodę ant galvos. Girdėjo, kaip tėtis vis tiek atidaro duris ir atsisėda ant lovos kraštelio. Kvepia kakava, kiaušiniais ir skrudinta duona.

– Kaip gaila! Tuomet man teks susirasti ką nors kita, kas pasidžiaugtų šitokiais stulbinamais pusryčiais! – ištarė tėtis, o Gluosnė ir tūnodama po antklode suprato, kad jis šypsosi.

Mergaitė iškart nusiklojo.

– Jau pabudau! – sušuko mergaitė ir stvėrė skrudintos duonos riekelę su uogiene. – Pusryčiai į lovą? Gal mano gimtadienis? Ar kaip kitaip to nusipelniau? – paklausė pilna burna.

– Pagalvojau, kad pasisotinus bus lengviau gaudyti peles! – Tėtis sumišęs čiupinėjosi ausį.

– Kodėl tu nori gaudyti peles?

– Nes mes turim jų namuose, tiksliau sakant, palėpėje.

– Mes turime palėpę? Kodėl aš apie tai nieko nežinau?



– Mat nuo tada, kai čia apsigyvenom, niekad tenai nebuvom užlipę. O taip nutiko dėl to, kad dar neradome, kaip ten patekti.

Gluosnė nusijuokė.

– O tai veikiausiai nutiko dėl to, kad mes palėpės nė neieškojom, mat kam ieškoti, kaip patekti į palėpę, jei net nežinai, kad ją turi?

Dabar nusijuokė ir Adomas Flynas. Gluosnė pašoko iš lovos.

– Tau pasisekė, kad namie turi raganaitę, randančią visa, kas pamesta, netgi dureles į palėpę ir dar pačią palėpę kaip priedą.

Tėtis pritariamai linktelėjo.

– To ir tikėjaisi.

Nuo tada, kai pavasarį Gluosnė paveldėjo raganiškas galias iš močiutės sesers Alvinos, mergaitė daug ko išmoko. Keletą burtų buvo taip gerai įvaldžiusi, kad pritaikydavo nė nemirktelėjusi. O kiti triukai sekėsi ne taip gerai, tad dažnai panorėjęs ką nors priburti tekdavo elgtis itin atsargiai. Tačiau burtas „Pasirodyk, kas esi“ išmoktas vienas pirmųjų.

Gluosnė su pižama nušokavo į koridorių, užsimerkė ir ištiesė rankas.

– Ar man galima žiūrėti? – pagarbiai sukuždėjo Adomas Flynas. Jis vertino savo mažąją raganaitę ir jos gebėjimus.



Tai ketvirtoji knyga apie smalsios mergaitės, tapusios raganaitė, nuotykius. Iš savo tetos Alvinos paveldėjusi mišką, Gluosnė susiranda naujų draugių, pamilsta gamtą, augalus ir gyvūnus bei po truputį mokosi burtų, atsakomybės ir draugystės. Bičiulės raganaitės drauge siekia svajonių ir sprendžia savo pačių ir miško bėdas, taip išipainiodamos į įtraukiančius ir burtų pilnus nuotykius. Vidutinio mokyklinio amžiaus vaikams skirtą istoriją puošia kruopščios italų ir britų dailininkės Simonos Ceccarelli iliustracijos.

Vokiečių rašytoja ir aktorė Sabine Bohlmann Lietuvos skaitytojams pažįstama iš serijos „Mergaitė vardu Gluosnė“ ir paveikslėlių knygos „Ei, tėti... Ar dešimt yra daug?“, tačiau gimtojoje Vokietijoje ji – dar ir animacinių filmų įgarsintoja, suteikusi balsus tokiems daugelio mėgstamiems personažams kaip Pikačiu iš „Pokemonų“, Kenis iš „Pietų parko“ ir sesutės Liza bei Megė Simpson iš „Simpsonų“.



Redaktorius Vainius Bakas  
Korektorė Eglė Devižytė  
Maketavo Andra Paplauskaitė  
Tiražas 1500 egz.  
Išleido leidykla „Niekorimto“  
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius  
[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)  
Spausdino UAB BALTO print  
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Proskyna

Gluosnis

Kažkur

maždaug čia

(ne kiekvienas gali rasti)

Rausvos  
gėlės

Miško parduotuvė

Norų medis

Galios vieta

Gluosnės miškas



Gluosnė – nepaprasta mergaitė. Ji moka burti, turi šaunią draugių raganaičių kompaniją ir trobelę stebuklingame miške. Regis, visos Gluosnės svajonės išsipildė, ar ne? Iš tiesų ne visai taip. Mergaitei labai trūksta mamos. Be to, visos bėčiulės pastaruoju metu lyg tyčia atrado naujų įdomių veiklų. Gluosnė pasijunta vieniša. Tačiau kaip tik tuo metu ima dėtis netikėti ir keisti dalykai. Laukia naujas paslaptingas nuotykis!

*Skaityk ir pirmąsias  
knygas apie Gluosnę!*



[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)

*Užsuk, net jei tu ir ne vaikas*



ISBN 978-609-441-941-6



9 786094 419416